



Num 13  
07/09



## Noticias / News

### Gran ciclo de Conciertos Comentados de los coros de la Fundación Schola Cantorum



Dos conciertos comentados se realizaron en la Asociación Cultural Humboldt, San Bernardino, el 19 y 26 de abril como parte del Ciclo de Conciertos Comentados que comenzó el pasado mes de enero en el Centro de Arte La Estancia. Este ciclo de conciertos comentados organizado por la Fundación Schola Cantorum de Venezuela tiene como propósito brindar al público una experiencia enriquecedora a través de la música coral, sus compositores, los estilos musicales y los secretos escondidos detrás de cada partitura.

En la presentación del 19 de abril se incluyó un repertorio titulado "Al abrigo del espíritu", compuesto por piezas de Alberto Ginastera, Calixto Álvarez, Alberto Grau, Beatriz Bilbao, Ernani Aguiar, Maurice Duruflé y otros, mientras que el día 26 se presentó un repertorio titulado "Madrigales y composiciones corales sobre poemas iberoamericanos". La Schola Cantorum de Venezuela y la Cantoría Alberto Grau fueron las agrupaciones corales que participaron en ambas presentaciones. Estos conciertos contaron con la amplia asistencia del público caraqueño quien se deleitó con los repertorios que fueron especialmente creados para compartir con los presentes los programas de las giras internacionales realizadas este año por nuestros coros. Los comentarios sobre el repertorio estuvieron a cargo de la profesora María Guinand, quien compartió la dirección del mismo con los profesores, Ana María Raga, Luimar Arismendi y Pablo Morales.

### Great Cycle of Commented Concerts featuring the Choirs of the Schola Cantorum Foundation



Two commented concerts were held at the Humboldt Cultural Association, San Bernardino, Caracas, on April 19 and 26 as part of the Cycle of Commented Concerts that began last January at La Estancia Arts Centre. The goal of this concert cycle, organized by the Schola Cantorum of Venezuela Foundation, is to bring an enriching experience to the audience through choral music, the composers, the musical styles and the secrets behind each score.

On the 19, the repertoire, entitled "Al abrigo del espíritu", included works by Alberto Ginastera, Calixto Álvarez, Alberto Grau, Beatriz Bilbao, Ernani Aguiar, Maurice Duruflé and others, whereas on the 26, the choirs performed a repertoire called "Madrigales y composiciones corales sobre poemas iberoamericanos". The Schola Cantorum of Venezuela and the Cantoría Alberto Grau were the ensembles that participated in both performances. A broad audience from Caracas attended the concerts, enjoying the repertoires especially conceived to share with those present the programs of our choirs' international tours beginning 2009. The commentaries on the repertoire were made by professor María Guinand, who shared conducting duties with professors Ana María Raga, Luimar Arismendi and Pablo Morales.

### Réquiem de Verdi bajo la dirección de Helmuth Rilling



Pocos días de anunciarse la gran noticia de que nuestra María Guinand había sido elegida como la primera galardonada del Helmuth Rilling Award 2009, se llevó a cabo un gran concierto de la célebre Misa de Réquiem de Giuseppe Verdi bajo la dirección del gran maestro alemán Helmuth Rilling en el Centro de Acción Social por la Música el pasado 9 de mayo. Este importante evento fue organizado en conjunto por la Academia Bach de

### Verdi's Requiem under the Conducting of Helmuth Rilling



Shortly after the announcement of María Guinand as the first recipient of the Helmuth Rilling Award, an ambitious concert of Verdi's *Messa da Requiem* took place on May 9 at the Centro de Acción Social por la Música with the participation of maestro Helmuth Rilling as the conductor. This important event was organized by the Bach Academy of Venezuela, FESNOJIV and the

Venezuela, FESNOJIV y la Fundación Schola Cantorum de Venezuela.

Rilling estuvo en el país para participar también en un concierto comentado el día 8 en el cual explicó a los jóvenes de la Orquesta y Coro, así como al público presente los aspectos más relevantes de esta obra emblemática a través de ejemplos específicos.

Este concierto contó con las voces de Orfeón Universitario Simón Bolívar; la Schola Cantorum de Venezuela; la Cantoría Alberto Grau; la Compañía de Ópera de Occidente y el Coro Sinfónico Nacional en sus representaciones Región Capital, Aragua, Lara y Monagas, bajo la dirección artística de la Profesora María Guinand y con el apoyo de un equipo conformado por Pablo Morales, Víctor González, Maibel Troia, Libia Gómez, Iraida Pineda, Guillermo Brazón Gerardo Herrera y Angelo D'Adonna. La soprano Angelina Ruzzafante; la mezzosoprano Renée Morloc; el tenor Yosep Kang y el bajo Markus Marquardt aportaron su talento como solistas en esta ópera sacra.

La presentación tuvo un resonante éxito ya que el público quedó cautivado con el carisma y la expresividad de Rilling quien mostró un dominio de la batuta como pocos lo logran. Además, la sala estuvo repleta y las entradas se agotaron para el día del evento.

La Misa de Réquiem es una de las obras más emblemáticas del Repertorio Sacro Operático. Fue compuesta por Giuseppe Verdi en el año 1869 para rendirle tributo al fallecido escritor Alessandro Manzini, muy admirado por el compositor. El programa está compuesto de las liturgias Réquiem y Kyrie, Dies irae, Offertorium, Sanctus, Agnus Dei, Lux aeterna y Libera me.

#### **Concierto del 31/05/09: Homenaje a la Dra. Ana Mercedes Botero y a todo el equipo de las Voces Andinas A Coro**

La Schola Cantorum de Venezuela, la Cantoría Alberto Grau y la Schola Juvenil unieron sus voces el pasado 31 de mayo para rendir homenaje a una de las más grandes aliadas del proyecto social de la Fundación Schola Cantorum de Venezuela: la Dra. Ana Mercedes Botero, quien estuvo a la cabeza del Programa CAF "Acción Social por la Música" y recientemente culminó su etapa en este organismo y en Venezuela para empezar una nueva.

El concierto se llevó a cabo en el Auditorio de la Asociación Cultural Humboldt en el que cada coro interpretó un repertorio...

El propósito de este evento es mostrar el enorme agradecimiento de la Fundación por el trabajo y la fe que Ana y su equipo de trabajo depositaron en nosotros a lo largo de estos años. La Fundación Schola Cantorum de Venezuela ha trabajado estrechamente con el programa de CAF, específicamente en el proyecto de "Voces Andinas a Coro", en el que Alberto Grau y María Guinand se desempeñan como Director Musical y Directora General respectivamente. Algunos de los acontecimientos más destacados de esta colaboración ha sido el Festival "Los Andes Cantan" y la participación en el Festival Polyfolia 2007 de la Schola Juvenil de Venezuela representando a nuestro país,

Schola Cantorum of Venezuela Foundation.

Rilling came to Venezuela to also participate in a commented concert on May 08, in which he explained to young musicians of the Orchestra and Choir and the general public about the most significant aspects of this emblematic work by means of specific examples.

The Orfeón Universitario Simón Bolívar; the Schola Cantorum of Venezuela; the Cantoría Alberto Grau; the Compañía de Ópera de Occidente and the National Symphonic Choir's branches of the Capital Region, Aragua, Lara and Monagas lent their voices to this concert under the artistic direction of Prof. María Guinand and with the support of a team composed of Pablo Morales, Víctor González, Maibel Troia, Libia Gómez, Iraida Pineda, Guillermo Brazón, Gerardo Herrera and Angelo D'Adonna. Soprano Angelina Ruzzafante, mezzosoprano Renée Morloc, tenor Yosep Kang and bass Markus Marquardt brought their talent from abroad as soloists of this sacred opera.

The performance was a total success. The audience was captivated by the charisma and expressiveness of Rilling who showcased his mastery of the baton as few can achieve it. Additionally, the auditorium was packed and there were not tickets left.

The Messa da Requiem is one of the most emblematic pieces of the Sacred Operatic Repertoire. It was composed by Giuseppe Verdi in 1869 to pay homage to late writer Alessandro Manzini, admired by the composer. The program comprises the liturgies Requiem and Kyrie, Dies irae, Offertorium, Sanctus, Agnus Dei, Lux aeterna and Libera me.

#### **Concert (05/31/2009): Homage to Dr. Ana Mercedes Botero and team of the "Voces Andinas a Coro" Project**

The Schola Cantorum of Venezuela, the Cantoría Alberto Grau and the Youth Schola joined their voices together on May 31 in a concert that took place at the Auditorium of the Humboldt Cultural Association to pay homage to one of the greatest allies of the social project of the Schola Cantorum of Venezuela Foundation: Dr. Ana Mercedes Botero, who headed the "Social Action for Music" CAF Project and whose time in this institution and in Venezuela has just ended to start afresh.

The purpose of this event is to show a deep gratitude from the Foundation for all the work and faith that Ana and her team have put in us throughout these years. The Schola Cantorum of Venezuela Foundation has closely worked with the CAF program, particularly in the "Voces Andinas a Coro" project, in which professor Alberto Grau and María Guinand are the Musical Director and General Director respectively. Some of the highlights of this collaborative effort have been "Los Andes Cantan" Festival and the participation at the 2007 Polyfolia Festival of the Youth Schola of Venezuela representing our country within the "Pequeños Cantores de los Andes" delegation, which included children from different countries of the Andean

dentro de la selección "Pequeños Cantores de los Andes", conformada también por niños y niñas de los diferentes países de la sub-región andina (Venezuela, Colombia, Perú, Ecuador y Bolivia); esta agrupación surge del programa Voces Andinas a Coro.

El Programa "Acción Social por la Música" fue creado en 2000 con el objetivo de ofrecer una formación musical a niños y jóvenes en la región que abarque las áreas orquestal, coral y luthería a través de conservatorios itinerantes. El Programa de Acción Social por la Música comprende las Orquestas Sinfónicas Juveniles Andina y Latinoamericana, las Voces Andinas a Coro (VAC), el Conservatorio Andino Itinerante (CAI) y el Taller de Luthería Andina (TIAL). Hoy en día el programa beneficia a más de 30.000 niños y jóvenes y han formado a alrededor de 380 maestros.

De acuerdo con Botero, "el propósito principal del Programa CAF es fortalecer al ser humano y crear espacios de integración social y regional a través de la música como vehículo de reconocimiento, rescate social y valoración de derechos civiles, sociales y espirituales". En sus palabras de despedida, Botero expresa con respecto a este programa que "la experiencia con y por la Música nos abrió el camino del desarrollo comunitario, un trampolín para construir capacidades básicas en los grupos más vulnerables de la sociedad con el objetivo de ampliar su universo de oportunidades para una mejor y más digna vida. Con cada proyecto de desarrollo cultural y comunitario que apoyamos, se dejó en alto el nombre de la CAF; con cada iniciativa fortalecimos tejido social; en lo que respecta a mí, se sembró una lección de vida, enseñanzas que no se aprenden de los libros, esos intangibles y esos valores compartidos, que sólo se comprenden y se vivencian cuando se trabaja, con Confianza, de la mano de la gente."

De esta manera, se cierra un ciclo en la vida del programa CAF "Acción Social por la Música" y se abre una nueva etapa que nos espera llena de esperanza y expectativas.

### Juegos Corales 2009

En los meses de mayo y junio se celebraron los Juegos Corales 2009 que consisten en una serie de presentaciones de parte de todos los núcleos de los Pequeños Cantores de la Schola. Estas actividades están dedicadas a las comunidades pues durante estos conciertos se organizan "juegos corales" cuyo objetivo es lograr que los niños y jóvenes establezcan un vínculo profundo con sus padres y su entorno, y así dar a conocer los valores y principios que instruyen el canto coral. Entre las piezas del repertorio de cada núcleo se encuentran obras de Conny Méndez (Marinero de cartón, A mimi mis niñitos), algunas canciones tradicionales africanas, maories y japonesas (Siyahamba, Anghi anghi, Momigi) así como piezas del San Antón. Se realizaron presentaciones no sólo en la capital sino también en Mérida, Trujillo y Curiepe, entre las que se destacan el Canto a las Madres en Chacao, el Encuentro Coral de los Pequeños Cantores de Mérida el 19 de junio, entre otras. La edición 2009 de los Juegos Corales y el período académico de los Pequeños Cantores cerraron con broche de oro con el Canto Común de los Pequeños Cantores y la Schola Juvenil para homenajear al maestro Erkki Pohjola.

sub-region (Venezuela, Colombia, Perú, Ecuador y Bolivia); this ensemble was created thanks to the "Voces Andinas a Coro" project.

The "Social Action for Music" CAF Project was created in 2000 with the purpose of bringing musical training to children and teenagers of the region that covers the orchestra, choral and lutherie areas through itinerant conservatories. The "Social Action for Music" Project comprises Orquestas Sinfónicas Juveniles Andina y Latinoamericana, las Voces Andinas a Coro (VAC), el Conservatorio Andino Itinerante (CAI) and the Taller de Luthería Andina (TIAL). Nowadays, the program benefits over 30,000 children and has trained about 380 maestros.

According to Ana, "the main purpose of the CAF program is to strengthen human beings and create spaces for social and regional integration through music as a vehicle for recognition, social rescue and the assessment of civil, social and spiritual rights". In her words of farewell, Ana says regarding the project that "the experience with and for Music has paved the way for community development, a springboard to build basic skills among society's most vulnerable groups with the aim of broadening their universe of opportunities for a better and decent living. Each project of cultural and community development project we supported has given the institution a good name; with each initiative we have strengthened the social tissue; it has given me a life lesson, lessons I can't learn by reading books, those intangible things and those shared values that are only understood and experienced by working alongside people with Trust."

In a few words, a cycle in the life of the "Social Action for Music" CAF Project came to an end. A new phase is awaiting us filled with hope and expectations.

### 2009 Choral Games

In May and June the 2009 Choral Games were held in a series of performances by all the branches of the Pequeños Cantores de la Schola. These activities are dedicated to the communities since "choral games" are organized within the concerts with the aim of creating a deep bond between the children and the parents and what surrounds them and teaching the values and principles instilled by choral music. Conny Méndez's works (Marinero de cartón, A mimi mis niñitos), some African, Maori and Japanese traditional songs (Siyahamba, Anghi anghi, Momigi) and also San Antón songs are among the pieces of the repertoire of every Pequeños Cantores branch. Concerts were held not only in the capital city but in Mérida, Trujillo and Curiepe. The highlights are the Concert on Mother's Day in Chacao and a Choral Meeting with the Pequeños Cantores of Mérida. The 2009 edition of the Choral Games closed on a high note with a Common Chant with the Pequeños Cantores and the Youth Schola to pay homage to maestro Erkki Pohjola.

## Los núcleos de los Pequeños Cantores de Chacao le cantan a las Madres

El día 09 de mayo se llevó a cabo un hermoso concierto en la Plaza Bolívar de Chacao, Caracas, en el que participaron los Pequeños Cantores de los núcleos Bello Campo (Director Paul Sojo), UE Juan de Dios Guanche (directora Wilma Cedeño) y Colegio María Auxiliadora (Director Roberto Medina, Asistente Génesis Devonish) para rendir homenaje a las Madres. Este evento fue organizado por la Casa de la Cultura "María Teresa Castillo" del Municipio Chacao y se encuentra enmarcado en la edición 2009 de los Juegos Corales de la Fundación Schola Cantorum de Venezuela. Cada núcleo interpretó un repertorio propio que incluyó desde canciones y piezas tradicionales africanas como Anghi Anghi y Ngsiponono, una tradicional japonesa (Momigi) hasta obras del maestro Vicente E. Sojo (Si de noche ves que brillan) y Conny Méndez (Marinero de Cartón), entre otras. También realizaron un canto común de la pieza africana Siyahamba. Los núcleos de Pequeños Cantores de Bello Campo y UE Juan de Dios Guanche son patrocinados por Cultura Chacao, cuya presidenta es Diana López. La Fundación Schola Cantorum de Venezuela extiende su agradecimiento a la directora de la Casa de la Cultura de Chacao, Rosa Virginia Urdaneta, y a su equipo de trabajo por la invitación y el apoyo logístico para este evento.

### Concierto del 21/06/09: Venezuela y Colombia en un solo Canto

Este domingo 21 de junio se realizó un concierto bajo el nombre de "Venezuela y Colombia en un solo Canto" en el Complejo de auditorios de la Universidad Simón Bolívar a las 11 am. Esta presentación fue dirigida por Diana Cifuentes, Eliana Sarmiento y Sandra González quienes optaron a su título de Magister en Música, mención Dirección Coral de la Universidad Simón Bolívar bajo la tutoría de María Guinand. Todas han sido miembros activos de la Schola Cantorum de Venezuela y la Cantoría Alberto Grau.

Coros tan importantes como la Schola Cantorum de Venezuela, Cantoría Alberto Grau, Coral de la Fundación Empresas Polar, Pequeños Cantores Núcleo Jenaro Aguirre, la Schola Juvenil de Venezuela y el Coro Infantil Fundación Empresas Polar estuvieron bajo la batuta de Eliana, Sandra y Diana. El repertorio se enfocó particularmente en piezas corales contemporáneas de compositores colombianos y venezolanos como Alberto Grau, Luis Antonio Escobar, Juan Bautista Plaza y Luis Carlos Espinoza, entre otros; de ahí el nombre "Venezuela y Colombia en un solo Canto". El propósito de este Canto era: "rescatar la memoria de nuestros maestros y rendirles el reconocimiento a su obra musical que contribuye a que nuestra música perdure y trascienda nuestras fronteras". Se incluyeron piezas como El mosaico colombiano, A un panal de rica miel, Tu Reino de alas blancas, El Cabrestero, Confitemimi Domino, La Fiesta de San Juan, Coplas Populares Colombianas y muchas más. Diana, Eliana y Sandra residieron en Caracas desde 2006 para realizar los estudios de Maestría en Música, Dirección Coral y participaron en diversas actividades relacionadas con el Canto Coral. Regresaron a su Colombia natal donde buscarán desarrollar el Movimiento Coral en su país poniendo en práctica todo lo aprendido durante su estancia en Venezuela, nación en la que

## Branches of Pequeños Cantores Sing on Mother's Day

On May 09, a beautiful concert took place at the Bolívar Square of Chacao, Caracas, in which the branches of Pequeños Cantores -Bello Campo (Conducted by Paul Sojo), UE Juan de Dios Guanche (Conducted by Wilma Cedeño) and Colegio María Auxiliadora (Conductor: Roberto Medina, Assistant: Génesis Devonish)- paid homage to Mothers. This event was organized by the Casa de la Cultura "María Teresa Castillo" of the municipality of Chacao and is part of the 2009 edition of the Schola Cantorum of Venezuela Foundation's Choral Games. Every choir sang their own repertoire that included traditional African songs like Anghi Anghi and Ngsiponono, a traditional Japanese song (Momigi) and works by maestro Vicente E. Sojo (Si de noche ves que brillan) and Conny Méndez (Marinero de Cartón), etc. A common chant of the African song Siyahamba was also performed. The branches of Bello Monte and UE Juan de Dios Guanche are sponsored by Cultura Chacao with Diana López as the president of this institution. The Schola Cantorum of Venezuela Foundation thanks the Director of Casa de Cultura Chacao, Rosa Virginia Urdaneta, and her team for the invitation and the logistical support for this event.

### Concert (06/21/2009): Venezuela and Colombia Sing as One

The concert "Venezuela and Colombia Sing as One" was held on June 21 at the Auditorium Complex of the Simón Bolívar University at 11 am. It was conducted by Diana Cifuentes, Eliana Sarmiento and Sandra González who completed the requirements to be granted the Master of Music in Choral Conducting under the tutelage of professor María Guinand. They were active members of the Schola Cantorum of Venezuela and the Cantoría Alberto Grau.

Choral ensembles as important as Schola Cantorum of Venezuela, Cantoría Alberto Grau, Fundación Empresas Polar Choir, Pequeños Cantores Núcleo Jenaro Aguirre, the Youth Schola of Venezuela and the Fundación Empresas Polar Children's Choir were under the baton of Eliana, Sandra and Diana. The repertoire focused mainly on contemporary choral pieces by Colombian and Venezuelan composers such Alberto Grau, Luis Antonio Escobar, Juan Bautista Plaza and Luis Carlos Espinoza, among others; hence the name "Venezuela and Colombia Sing as One". The purpose of the event was "to rescue the memory of our maestros and give recognition to their musical work that helps our music to last and transcend beyond our borders". Pieces like El mosaico colombiano, A un panal de rica miel, Tu Reino de alas blancas, El Cabrestero, Confitemimi Domino, La Fiesta de San Juan, Coplas Populares Colombianas and many more were included. Diana, Eliana and Sandra have lived in Caracas since 2006 to pursue a Master of Music in Choral Conducting at the Simón Bolívar University and participate in several activities related to Choral Singing. They went back to Colombia where they will try to develop the Choral Movement of their country by putting into practice everything they learned during their stay in Venezuela, a nation where they



cosecharon experiencias enriquecedoras y amistades duraderas.

have earned enriching experiences and lasting friendships.

### **28/06: Canto Común con los Pequeños Cantores y la Schola Juvenil en homenaje a Erkki Pohjola**

El 28 de junio la Fundación Schola Cantorum de Caracas se llevó a cabo un hermoso homenaje al maestro Erkki Pohjola, quien fuera un gran amigo de la Fundación Schola Cantorum de Venezuela y del Movimiento Coral Venezolano.

13 núcleos del programa de los Pequeños Cantores que suman alrededor de 600 niños y la Schola Juvenil de Venezuela participaron en este emotivo concierto que se realizó en el Teatro del Colegio María Auxiliadora. Durante la primera etapa de la presentación, cada núcleo del nivel I interpretó dos piezas de su repertorio y luego un canto común con piezas de Conny Méndez. Finalmente, el repertorio de la Schola Juvenil consistió en 3 piezas y cantó "Pata pata" y "la Ronda que nunca se acaba" junto con los Pequeños Cantores. Durante la interpretación de "Pata pata", muchos de los presentes bailaron al contagioso ritmo de la pieza.

Los cantos comunes fueron dirigidos en conjunto por algunos de los directores de los diferentes núcleos de los Pequeños Cantores mientras que cada coro estuvo bajo la batuta de sus respectivos directores entre los que se encontraron Paúl Sojo (Núcleo Bello Campo, C.E.I Carmen Sallés), Yolanda Gómez (Núcleo C.E.I Isabel La Católica), Luimar Arismendi (Núcleo Jenaro Aguirre), Roberto Medina (núcleo Jenaro Aguirre, Colegio María Auxiliadora), Luisa Valery (Núcleo I.E.E.B. Modelo del Este), Wuilmer Jiménez (Núcleo Santa Teresa del Tuy), María Lovera (Núcleo Panaquire), Gioconda Cabrera (Núcleo Guarenas Savelli Ponce (Núcleo Curiepe), Wilma Cedeño, Wilma Cedeño (Núcleo Juan de Dios Guanache) María Leticia González (Núcleo Colegio Teresiano) y Victoria Nieto (Núcleo Pequeños Cantores de Altagracia). Por otra parte, el acompañamiento musical estuvo a cargo de varios músicos invitados y algunos directores de los coros.

En este concierto se celebró adicionalmente el décimo aniversario de los Pequeños Cantores Núcleo Jenaro Aguirre, ubicado en Petare el cual estará presente tanto el nivel I como el nivel II.

Vale la pena recalcar el progreso que lograron la mayoría de los núcleos de los Pequeños Cantores y el esfuerzo de los directores de coros por introducir piezas corales complejas como fue en el caso de los niños del Núcleo Modelo del Este quienes interpretaron exitosamente piezas de alta dificultad a pesar de tener necesidades especiales.

#### **Sobre el maestro Erkki Pohjola**

El maestro finlandés Erkki Pohjola falleció el pasado 19 de enero del presente año dejando un importante legado para la música coral internacional. Fue el director de la excelente agrupación Tapiola Choir, una de las más prestigiosas en el mundo. Pohjola es también autor de MUSICA, la serie de libros de texto más utilizados en su país. Igualmente, ha sido director artístico de tres importantes festivales musicales finlandeses. En 1984, fue nombrado Profesor Honorario por el entonces Presidente de

### **06/28/2009: Common Chant with the Pequeños Cantores and the Youth Schola**

On June 28, the Schola Cantorum of Venezuela Foundation paid a beautiful tribute to maestro Erkki Pohjola, who was a great friend of our foundation and the Venezuelan Choral Movement.

13 branches of the Pequeños Cantores Program that totals around 600 children and the Youth Schola of Venezuela participated in this touching concert held at the Auditorium of "María Auxiliadora" School. During the first part of the performance, the choirs of the 1st Level sang two pieces of their repertoire and then a common chant with songs by Conny Méndez. Finally, the repertoire of the Youth Schola comprised 3 pieces and sang "Pata pata" y "la Ronda que nunca se acaba" alongside the Pequeños Cantores. During the performance of "Pata pata", many of those present danced to the contagious rhythm of the song.

The common chant was conducted by some of the conductors of the different Pequeños Cantores branches while every ensemble was under the baton of their respective conductors: Paúl Sojo (Núcleo Bello Campo, C.E.I Carmen Sallés), Yolanda Gómez (Núcleo C.E.I Isabel La Católica), Luimar Arismendi (Núcleo Jenaro Aguirre), Roberto Medina (núcleo Jenaro Aguirre, Colegio María Auxiliadora), Luisa Valery (Núcleo I.E.E.B. Modelo del Este), Wuilmer Jiménez (Núcleo Santa Teresa del Tuy), María Lovera (Núcleo Panaquire), Gioconda Cabrera (Núcleo Guarenas Savelli Ponce (Núcleo Curiepe), Wilma Cedeño, Wilma Cedeño (Núcleo Juan de Dios Guanache) María Leticia González (Núcleo Colegio Teresiano) and Victoria Nieto (Núcleo Pequeños Cantores de Altagracia). On the other hand, several guest musicians and some of the conductors were in charge of the musical accompaniment.

This concert was also a celebration of the 10th anniversary of the Pequeños Cantores of Jenaro Aguirre, located in Petare. Both the 1st and 2nd levels attended the event.

It's worth noting the progress achieved by most of the Pequeños Cantores choirs and the effort of the conductors to include complex choral pieces as in the case of the students of the Modelo del Este branch, who successfully performed pieces of high complexity despite having special needs.

#### **On maestro Erkki Pohjola**

The Finnish maestro Erkki Pohjola passed away last January 19 leaving an important legacy for the international choral music. He was the conductor of the excellent Tapiola choir, one of the most prestigious ensembles in the world. Erkki was also the author of MUSICA, the most popular school book series of Finland. Likewise, he was the artistic director of three important Finnish music festivals. In 1984, he was made an Honorary Professor by degree of then President of Finland, and the

Finlandia y en 1997 como Doctor Honoris Causa de la Academia Sibelius (Finlandia). Entre 1992 – 1996, fue representante de la región de Escandinavia en la Junta Directiva de la Sociedad Internacional para la Educación Musical (ISME por sus siglas en inglés). Creó recientemente un proyecto denominado SONGBRIDGE cuyo objetivo es reunir en un solo lugar coros infantiles y juveniles y compositores contemporáneos de diferentes partes del mundo.

Honorary Doctor of Sibelius Academy in 1997. Between 1992 – 1996, Erkki was the representative of Scandinavia in the Board of Directors of ISME, the International Society for Music Education. He recently developed a project called SONGBRIDGE, whose goal is to gather together children's and youth choirs and contemporary composers from different parts of the world.

### **Premio Nacional de Música para la profesora María Cabrera y el Polifónico Rafael Suárez**

La siguiente noticia nos llena de orgullo y enaltece el talento venezolano: El coro Polifónico "Rafael Suárez" y su directora, la destacada profesora María Colón Cabrera, han sido galardonados con el Premio Nacional de Música 2009 otorgado por el Ministerio del Poder Popular para la Cultura. El coro fue creado en 1974 y a partir de entonces ha participado exitosamente en numerosos concursos y festivales nacionales e internacionales tales como: el Festival del Movimiento Coral Cantemos, Festival del Rescate del Aguinaldo Venezolano, Festival Vicente Emilio Sojo, Festival Vinicio Adames, Festival José Antonio Calcaño, Festival de Música del Caribe, entre otros. Ha recibido anteriormente numerosos galardones como el Primer Premio del Jurado para coro mixto del IV Concurso Coral Internacional de Neuchatel, Suiza en 1991.

En la sub-dirección del coro asisten sus hijos Gioconda Cabrera (integrante de nuestra familia de la Fundación Schola Cantorum de Caracas) y Luis Gabriel Cabrera. ¡Le enviamos nuestras más cálidas felicitaciones a María Cabrera y su coro!

### **Prof. María Cabrera and the Polifónico "Rafael Suárez" awarded the National Prize of Music**

The following news honors the Venezuelan talent: the Polifónico "Rafael Suárez" choir and their conductor, the outstanding professor María Colón Cabrera, have been awarded the 2009 National Prize of Music granted by the Ministry of Culture. The ensemble was created in 1974 and from then on has participated triumphantly in a number of national and international competitions and festivals: Festival del Movimiento Coral Cantemos, Festival del Rescate del Aguinaldo Venezolano, Festival Vicente Emilio Sojo, Festival Vinicio Adames, Festival José Antonio Calcaño, Festival de Música del Caribe, among others. The choir has received many awards such as the 1st Prize, Mixed Choirs Category of the IV Neuchâtel International Choral Competition.

Gioconda Cabrera (member of the family of the Schola Cantorum of Venezuela Foundation) and Luis Gabriel Cabrera, María's daughter and son respectively, are assistant directors of the ensemble. Our congratulations to María and her choir!

### **Summer of Folk – ETHNO 2009 con cuatro jóvenes venezolanos en Suecia**

El ETHNO 2009 es un punto de encuentro para alrededor de 500 jóvenes de entre 15 y 28 años de diferentes naciones que han realizado una gira por 6 países: Bélgica, Croacia, Estonia, Eslovenia, Suecia y Uganda, donde compartieron y aprendieron mutuamente a través de una variedad de actividades culturales que hacen énfasis en el aprendizaje grupal en lugar de la excelencia individual. En el evento que se realizó en Rattvik, Suecia (2 al 10 de julio) participaron cuatro de nuestros jóvenes cantores venezolanos: Eva Serrano, Rhazés Pacheco, Oriana Álvarez pertenecientes a la Schola Juvenil de Venezuela y Foxx Kar del Orfeón Universitario Simón Bolívar, donde se presentaron en el concierto final del Musik vid Siljan festival.

Para conocer más la participación de los venezolanos en esta edición del ETHNO, visite a la página [www.fundacionscholacantorum.com](http://www.fundacionscholacantorum.com)

### **Summer of Folk – ETHNO 2009. Four young Venezuelans in Sweden**

Ethno 2009 is a meeting point for about 500 young singers of 15 to 28 years old from different nations who toured in 6 countries: Belgium, Croatia, Estonia, Slovenia, Sweden and Uganda. They shared and learned mutually through a variety of cultural activities emphasizing on group learning instead of individual excellence. Four of our young singers participated in this event taking place in Rattvik, Sweden (July 2 to 10): Eva Serrano, Rhazés Pacheco, Oriana Álvarez from the Youth Schola of Venezuela and Foxx Kar from the Orfeón Universitario Simón Bolívar. They performed in the final concert of the Musik vid Siljan festival.

For pictures and details on the Venezuelans' participation in ETHNO Sweden, go to [www.fundacionscholacantorum.com](http://www.fundacionscholacantorum.com)

### **Próximas programaciones nacionales/Upcoming National Events:**

#### **Taller de Directores dirigido por el Director del Coro Infantil de Boston**

Entre el 20 y 23 de julio se organizará un Seminario para Directores de Coros. Anthony Trecek-King, director del prestigioso Coro Infantil de Boston, es el seminarista invitado que dictará 3 talleres:

"El espiritual afro-americano" - Exploración de las

#### **Conductors Workshop with the Conductor of Boston Children's Chorus**

From July 20 to 23 a Seminar for Choir Conductors will be held. Anthony Trecek-King, conductor of the prestigious Boston Children's Chorus, will give this seminar consisting of three workshops:

interpretaciones tradicionales y modernas del espiritual Afro-americano.

“Lo que ves es lo que obtienes” – Taller de Técnicas de Dirección

“Aprender a leer o de memoria” - Una demostración de cómo enseñamos lectura musical a jóvenes cantantes. Nuestras técnicas se enfocan en los jóvenes ciudadanos marginados que no poseen ninguna formación musical.

Biografía:

Anthony Trecek-King es director del prestigioso Coro de Niños de Boston, el cual ha participado con los Boston Pops bajo la dirección de John Williams así como de Keith Lockhart para la celebración del 4 de julio en la Explanada. El concierto anualmente televisado del CIB en homenaje a Martin Luther King Jr. ha invitado a agrupaciones como el Coro Infantil de Chicago y el Coro de la Gente Joven de Nueva York y se ha convertido rápidamente en una tradición de Nueva Inglaterra para celebrar la efeméride.

Trecek-King es un internacionalmente aclamado director y ha dirigido a algunas de las mejores agrupaciones corales internacionales a través de Europa. Participó recientemente en la clase magistral Eric Ericsson en los Países Bajos y en los Premios Eric Ericsson, un concurso internacional de dirección en Suecia. Trecek-King condujo Polifonija, un coro estatal de Lituania, en una gira nacional con énfasis en la música norteamericana. Igualmente, ha estado durante un semestre en la Technische Universität Braunschweig en Alemania como director residente invitado de coro y orquesta. Bajo su batuta, los coros han viajado a Dinamarca, Alemania, la República Checa, Lituania, Letonia, Estonia, Rusia, Finlandia, Canadá, México y los Estados Unidos. Como un director versátil con una formación orquestal, Trecek-King también ha dirigido a varias orquestas, incluyendo la Orquesta Sinfónica de Omaha. Adicionalmente, es un director invitado activo y dicta conferencias para instituciones académicas y convenciones profesionales.

Para más detalles de los talleres, visite nuestra página:  
[www.fundacionscholacantorum.com](http://www.fundacionscholacantorum.com)

“African American Spiritual” – Exploration of the traditional and modern interpretations of the African American spiritual.

“What they see is what you get” – Conducting Technique Workshop

“To Read or by Rote” – A demonstration of how we teach music literacy to young singers. Our techniques focus on underserved urban youth that does not have any musical background.

Biography:

As the Artistic Director of the Boston Children ' s Chorus, Anthony which has performed with the Boston Pops under the direction of John Williams as well as under the direction of Keith Lockhart for the Fourth of July Celebration at the Esplanade. BCC ' s annually televised Dr. Martin Luther King, Jr. tribute concert has hosted the Chicago Children ' s Choir and the Young People ' s Chorus of New York City and has quickly become a tradition in New England for celebrating the holiday.

As a conductor, Mr. Trecek-King has earned international acclaim and has directed some of the world ' s greatest professional choral ensembles throughout Europe . He recently participated in both the Eric Ericson Masterclass in the Netherlands and the Eric Ericson Award, an international conducting competition, in Sweden . Mr. Trecek-King conducted Polifonija, a state chorus of Lithuania , on a national tour highlighting American music. He also spent a semester in residence at the Technische Universität Braunschweig in Germany as a guest conductor of the choir and orchestra. Under his direction, choirs have traveled to Denmark , Germany , the Czech Republic , Lithuania , Latvia , Estonia , Russia , Finland , Canada , and Mexico , as well as across the United States . A versatile conductor with an orchestral background, Mr. Trecek-King has also led several orchestras, including the Omaha Symphony Orchestra. He is also active as a guest conductor and lecturer for academic institutions and professional organization conventions.

For details on the workshops, go to  
[www.fundacionscholacantorum.com](http://www.fundacionscholacantorum.com)

### Próximas programaciones internacionales/Upcoming International Events:

#### Venezuela se alista para el Coro Juvenil Mundial 2009

Bélgica será el punto de encuentro del Coro Mundial Juvenil 2009, evento anual de gran prestigio internacional en que la profesora Ana María Raga será la directora invitada y siete jóvenes venezolanos participarán como coralistas, el mayor número de seleccionados de nuestro país en la historia de este evento. Desde el 08 de julio al 1ro de agosto, alrededor de cien jóvenes coralistas provenientes de diferentes partes del mundo estarán bajo la batuta de Raga y Johan Duijck (Bélgica) en dos programas diferentes. Se realizará un ensayo general en Gent (Bélgica) y una gira de conciertos por diversas ciudades de Bélgica, los Países Bajos, Francia y Alemania.

José Jonás Yajure, Maria Gabriela Martínez Hernández, Vania Romero, Rodrigo Lliur Sosa Dal Pozzo y Juan Pablo Guirigay Colmenares cantarán por primera vez en el Coro Mundial Juvenil mientras que Paúl Sojo, integrante de la Schola Cantorum de

#### Venezuela gets ready for the 2009 World Youth Choir

Belgium will be the meeting point of the World Youth Choir Summer Session 2009, an yearly prestigious international event in which professor Ana María Raga will be one of the guest conductor and seven young Venezuelans will participate as choristers. This is the largest delegation of our country in the history of WYC. From July 08 to August 1, about 100 young choristers from different parts of the world will be under the baton of Ana María and Johan Duijck (Belgium) in two different programs. A rehearsal camp in Gent (Belgium) will take place and then a concert tour in several cities of Belgium, Netherlands, France and Germany.

José Jonás Yajure, Maria Gabriela Martínez Hernández, Vania Romero, Rodrigo Lliur Sosa Dal Pozzo y Juan Pablo Guirigay Colmenares will sing at the WYC for the first time whereas it's the second year in a row for Paúl Sojo, member of the Schola

Venezuela, and Juan Gorrín participarán por segunda vez. La numerosa presencia de venezolanos este año se debe gracias a la iniciativa de Paúl Sojo para organizar las audiciones Nacionales en Venezuela, con respaldo de la Fundación Schola Cantorum de Venezuela, la Fundación Cantoría de Mérida y del Centro Internacional para la Música Coral en Namur.

Este año, el Coro Mundial Juvenil interpretará dos programas distintos, el primero comprende piezas de música coral de principios del siglo XX, dirigido por Duijck y el segundo estará compuesto de piezas tradicionales y contemporáneas latinoamericanas como Bésame mucho, la Fiesta de San Juan y Caramba.

Este evento representa una oportunidad intercultural y musical pues los coralistas seleccionados son jóvenes de entre 17 a 26 años de 40 países diferentes.

Por otra parte, entre el 21 y el 25 de octubre se celebrará el vigésimo aniversario del Coro Mundial Juvenil en la ciudad de Orëbro, Suecia. Ahí se reunirán coralistas y directores de todo el mundo.

La sesión de verano 2009 del Coro Mundial Juvenil es organizada por el Centro Internacional para la Música Coral (ICCM) en Namur (Bélgica) con la colaboración de Koor & Stem, Vlaams Federatie van Jorge Koren, la ciudad de Gent, la provincia de Oost Vlaanderen y el Vlaamse Gemeenschap.

### **La Schola Cantorum de nuevo en el Lincoln Center de Nueva York**

La Schola Cantorum de Venezuela repite en 2009 la hazaña de presentarse en el Lincoln Center de Nueva York luego de su deslumbrante participación en el Festival Mostly Mozart 2007 cuando estrenaron La Pasión según San Marcos de Osvaldo Golijov. Este año regresan a la Gran Manzana para el estreno de la ópera A Flowering Tree del estadounidense John Adams y un concierto a capella.

El 13, 14 y 16 de agosto, la Schola Cantorum demostrarán sus cualidades vocales en el estreno de esta ópera en dos actos, dirigido por John Adams y con puesta en escena de Peter Sellars en el marco de las celebraciones del 50mo aniversario del Lincoln Center for the Performing Arts y del Festival Mostly Mozart 2009. La Schola Cantorum compartirá escenario con el mismo elenco de solistas y bailarines que participó en el estreno mundial de la obra en Viena en 2006 y Londres en 2007. El acompañamiento instrumental estará a cargo de la Orquesta de St. Luke's.

Como abreboza de esta esperada gira, se ofrecerán dos conciertos el 25 y 26 de julio en el Centro de Acción Social por la Música FESNOJIV y en la Sala José Félix Ribas del Teatro Teresa Carreño respectivamente, en que la Schola Cantorum interpretará el repertorio correspondiente a su presentación del 15 de agosto en Nueva York denominado "Tradiciones, Colores y Ritmos. Música Coral Contemporánea de las Américas", que incluirá piezas de destacados compositores de todo el continente, con especial énfasis en la música de compositores norteamericanos y venezolanos.

Cantorum of Venezuela, and Juan Gorrín. The greater participation Venezuelans this year is due to the initiative of Paúl to organize the national auditions, with the support of the Schola Cantorum of Venezuela Foundation, the Cantoría de Mérida Foundation and the International Center for Choral Music in Namur.

In 2009, the WYC will perform two different programs, the former comprises choral pieces from the beginning of the 20th century conducted by Johan, and the latter is composed of traditional and contemporary Latin American pieces such as Bésame mucho, la Fiesta de San Juan and Caramba.

This event represents an intercultural and musical opportunity since the age of the choristers ranges from 17 to 26 and come from 40 different countries.

Additionally, the 20th anniversary of the WYC will be celebrated between October 21 and 25 in the city of Orëbro, Sweden. Singers and conductors from all parts of the world will get together in this important event.

The World Youth Choir Summer Session 2009 is organized by the International Center for Choral Music (ICCM) in Namur (Belgium) with the cooperation of Koor & Stem, Vlaams Federatie van Jorge Koren, the city of Gent, the province of Oost Vlaanderen and Vlaamse Gemeenschap.

### **The Schola Cantorum Once Again at the Lincoln Center**

The Schola Cantorum repeats the feat in 2009 of performing at the Lincoln Center for the Performing Arts in New York City after their stunning performance at 2007 Mostly Mozart Festival when Osvaldo Golijov's La Pasión según San Marcos was premiered. This year the Schola Cantorum returns to the Big Apple for the premiere of the opera A Flowering Tree by American composer John Adams and for an a capella concert

On August 13, 14 and 16, the ensemble will showcase their vocal qualities at the premiere of this opera in two acts, with John Adams himself as the conductor and Peter Sellars as the artistic director, within the framework of the celebrations of the 50th anniversary of the Lincoln Center and the 2009 Mostly Mozart Festival. The Schola Cantorum will share the stage with the same line up of soloists and dancers that participated at the world premiere of this opera in Viena in 2006 and London in 2007. the instrumental accompaniment will be under the responsibility of St Luke's Orchestra.

As a prelude to this eagerly awaited tour, two concerts will be offered on July 25 and 26 at the Sala José Félix Ribas of the Teatro Teresa Carreño (Caracas), in which the Schola Cantorum will sing the repertoire belonging to their performance on August 15 in New York entitled "Traditions, Colors and Rhythms. Choral Music of the Americas". This repertoire will include pieces by renowned composers from the American continent, focusing on the music composed by Americans and Venezuelans such as Alberto Grau, Vicente Emilio Sojo, R. Murray Schaffer, Otilio Galindez, Elliot Carter, etc.

The 2009 edition of the Festival will take place from July 28 to August 22. It consists of a series of summer concerts at the



La edición 2009 del Festival se llevará a cabo entre el 28 de Julio y el 22 de Agosto. Es una serie de conciertos de verano que se celebra en las diferentes edificaciones del Lincoln Center en la Gran Manzana con el fin de rendir tributo a la vida y obra del compositor austriaco Wolfgang Amadeus Mozart a través de la presentación de su trabajo y de obras inspiradas en las composiciones de este genial compositor austriaco.

different venues of the Lincoln Center with the aim of paying a tribute to the life and work of Austrian composer Wolfgang Amadeus Mozart through the performance of his work and pieces that have been inspired by the compositions of this genius.

### Noticias que nos llegan/Incoming News:

- **AlpeAdria Cantat 2009 – International Singing Week** se celebrará en Lignano (Italia) entre el 30 de agosto y el 6 de septiembre donde se dictarán 7 talleres en torno a temas corales: Música para coros infantiles y curso para directores; Escuela Veneciana de Música; Música Espiritual y Gospel; Ensembles Vocales; Música Romántica; Jazz Pop Vocal; Canciones folklóricas: Tradición e innovación. Asistirán a este evento destacados directores corales y coralistas de todo el mundo. Las agrupaciones participantes realizarán varias presentaciones, además de un concierto final.

- **Coral Antiphona**, una agrupación originaria de Maracaibo, Estado Zulia, obtuvo el Primer Premio como Coro de Cámara en el Concurso Internacional Coros de Varna, Bulgaria (International May Choir Competition Varna 2009), perteneciente al circuito Grand Prix de Europa (European Grand Prix for Choral Singing). Este triunfo de nuestros hermanos coralistas nos llena de orgullo como venezolanos. ¡Nuestras más sinceras felicitaciones!

- Del 6 al 12 de julio de 2009 se realizó el **V Festival Internacional “El Caribe y Centroamérica Cantan”** en la ciudad de Barquisimeto, Estado Lara, y en ese mismo mes y ciudad, el VII Festival Regional de Coros y Grupos Polifónicos **“Muchas Voces Un Solo Canto”**, organizado por la Asociación de Directores Corales de Barquisimeto.

- En una alianza única entre Bancaribe y FESNOJIV se está realizando la **5ta edición del Festival de las Juventudes**. El público tiene la oportunidad de presenciar en este festival el talento y carisma de Gustavo Dudamel dirigiendo a la Sinfónica Simón Bolívar. El programa consiste en ocho conciertos durante cada fin de semana de Julio empezando el 4 y presenta obras clásicas universales de Tchaikowsky, Grieg, Bernstein, Beethoven y Strauss. El británico Wayne Marshall es el director invitado de este año. También se presentarán los solistas Luigi Sciamanna, Jean Yves Thibaudet, Emmanuel Ax y Kirill Gerstein.

- **AlpeAdria Cantat 2009 – The International Singing Week** will take place in Lignano (Italy) from August 30 to September 6, where 7 workshops about choral music will be run: Music for children's choirs and conductors'course, Venetian School of music, Spiritual & Gospel, Vocal Ensembles, Romantic Music, Vocal Pop Jazz, and Folk songs: tradition and innovation. Outstanding choir conductors and singers from all over the world will be there. The participant ensembles will perform in several concerts and a final gala.

- **Coral Antiphona**, an ensemble from Maracaibo, State of Zulia, won the First Prize in the category of Chamber Choir at the International May Choir Competition Varna 2009, Bulgaria, that belongs to the European Grand Prix for Choral Singing. The triumph of our fellow choristers fills us with proud as Venezuelans. Congratulations!

- **The V International Festival “El Caribe y Centroamérica Cantan”** took place from July 6 to 12 in the city of Barquisimeto, state of Lara, and in the same month, the **VII Regional Choirs and Poliphonic Ensembles Festival “Muchas Voces Un Solo Canto”** will be organized by the Choir Conductors Association of Barquisimeto.

- In a unique alliance between Bancaribe and FESNOJIV, the **5th edition** of the **Youth Festival** is taking place. The audience in Caracas has